



豌豆男

(蘇聯童話集)

納·高爾巴柯娃編寫 林 耘譯

新文藝出版社



張五鼎

中國書畫家
1914-1984

中國書畫出版社

納·高爾巴柯娃編寫

豌豆男

林 耘 譯

新 文 藝 出 版 社

一 九 五 二 · 上 海

豌豆男

編寫者 Н. Колпакова

翻譯者 林 耘

插圖者 А. Якобсон

《本書根據俄羅斯蘇維埃聯邦社會主義共和國教育部國家兒童
文學出版局 1950 年莫斯科版 Добрый молодец 譯出》

*
* *

有 版 權

1952 年 12 月 第一版 上海印 00001—10000 冊

書號 (427) [VI III 11] 定價(乙) 洋 3,000

新 文 藝 出 版 社

(上海康平路八三號)

華文印刷局承印

*
* *

中國圖書發行公司總經理

目次

三王國（俄羅斯童話）	一
無敵的契米特·邱特遜（巴什基人童話）	二
勇士們怎樣從恐龍那裏救出太陽和月亮（丘瓦什人童話）	三
可怕的巨妖（喬治亞童話）	三
豌豆男（烏克蘭童話）	四
好漢愛爾丹·白爾根（雅庫茨人童話）	五



三 王 國

從前有一個國王，名叫高洛赫，娶了個美麗的皇后，名叫阿那斯達西。他們生了三個兒子。

高洛赫國王和他的家庭無憂無愁地生活着。可是有一天禍事料不到想不到地飛來了。

有一隻兇惡的烏鴉精飛到了他們的國土上，看見了美麗的皇后，就把她抓到自己的黑翅膀上，無影無踪地飛走了。

高洛赫國王哭了，王子們也哭了。

大兒子對父親說道：

「親愛的爸爸，請允許我到遠方去尋找親愛的媽媽吧。」

王子走了，就沒有下落。三年聽不到他一點兒信息。

於是第二個兒子請求道：

「親愛的爸爸，請允許我到遠方去尋找親愛的媽媽吧。」

來。
第二個王子走了，也沒有下落。過了三年也沒有報告和問候的話語捎

於是第三個兒子，伊凡王子，對父親說道：

「親愛的爸爸，現在輪到我了，我去尋找親愛的媽媽和兩個哥哥。」

他也走了。

走着走着，他走到了藍色的大海。前面再也沒有路了。他坐在海邊的石頭上想道：

「現在我上哪兒去好呢？」

忽然，他看見有三十三隻白色的天鵝向海岸飛來。她們落到地上，變成了一羣美麗的女郎，脫下衣服，就跳到海水裏去洗澡。

所有的女郎都很好看，有一個特別漂亮。

伊凡王子爬到女郎們丟下衣服的地方，把美人兒的一根腰帶藏進灌木叢裏。

女郎們從海水裏出來，穿上衣服，可是，那個特別漂亮的，到處尋找自己的腰帶，找不着。

伊凡王子走了出來。

女郎問他道：「是不是你，好漢，把我的腰帶藏起來了？」

王子回答道：

「不錯，是我。要是你能告訴我，我的媽媽在哪裏，我就把它還給你。」

「你的媽媽在我的爸爸兇惡的烏鴉精那裏。」美人兒回答道。

「可是怎樣到他那裏去？」

「到他那裏去麼，路可不近，」女郎答道，「你沿着海岸走去，你會碰見一隻金冠的銀鳥。牠向哪裏飛，你就向那裏去。」

「好，謝謝你，美人兒。」伊凡王子說道。他把腰帶還給女郎，就沿着海岸走去。女郎又變成天鵝飛去了。

伊凡王子沿着海岸走着走着，看見了他的兩個哥哥坐在海岸旁。他們走到了海邊，就再也找不到向前去的道路了。

伊凡王子帶了他們，三個人一同走去。

他們走不多遠，看見一隻金冠的銀鳥沿海岸飛着。

兄弟們跟着鳥奔跑。那隻鳥飛向一塊大鐵板。兄弟們掀開鐵板，在它下面有一個很深很深的洞，是通到地下世界去的入口。

「看來要到這個地洞裏去找我們的媽媽了。」伊凡王子說着就爬進洞

去。

他爬到了地下世界。一路走去。到了一個銅王國。

在銅王國的中央，豎立着一座銅宮殿。門是銅的，地板也是銅的。一間銅屋子裏坐着三十三個女郎，在手巾上繡着精巧的花樣——城鎮和城郊。女郎們中央，坐着銅王國的公主。

「你好啊，伊凡王子！」公主說道，「你上哪兒去呀？」

「我尋找我親愛的媽媽去。」王子答道。

公主說道：

「你的媽媽在我的父親烏鴉精那裏。他又狡猾又聰明。他沿着高山深谷飛着，透過泥土三丈深他也看得清。他會把你這位好漢殺死的。我給你一隻球兒，它自己會滾去，你跟着它走，就會到我的二姊姊那裏。她告訴你做什麼，你聽從她。不過回來時——不要忘记我。」

伊凡王子接過球兒，謝了謝公主，就向前走了。

球兒滾到了銀王國。銀王國中央豎立着一座銀宮殿，門和牆壁都是銀的，窗戶也是銀砌的。一間銀屋子裏坐着三十三個女郎，在手巾上繡着精巧的花樣——森林和村莊。

「你好啊，伊凡王子！」銀王國的公主說道，「你上哪兒去呀？」

「我尋找我親愛的媽媽去。」伊凡王子答道。

「你的媽媽在我的父親烏鴉精那裏，」公主說道，「他又狡猾又聰明，沿着高山深谷飛着，透過地底下三丈深也看得清。他會把你這位好漢殺死的。我給你一隻球兒，跟着它，它會帶你到我的大姊姊那裏。她跟你怎樣說，你就怎樣做。不過回來的路上不要忘記我。」

「多謝你！」伊凡王子說道。

他拿了球兒又往前走。

球兒把他帶到了金王國。

金王國中央豎立着一座金宮殿，門和牆壁都是金的，窗戶也是金子砌的。一間金屋子裏坐着三十三個女郎，在手巾上繡着精巧的花樣：一個拐角上是發光的紅太陽，另一個拐角上是明亮的星星和月亮，第三個拐角上是潔淨的大地和百花，第四個拐角上是帆船飄搖在藍色的海上。

「你好啊，伊凡王子！」金王國的公主說道，「你上哪兒去呀？」

「我尋找我親愛的媽媽去。」伊凡王子答道。

公主說道：

「你的媽媽在珍珠國，在我的父親烏鴉精那裏。他又狡猾又聰明，沿着高山深谷飛着，透過大地三丈深也看得清。他會把你這位好漢殺死的。我給你一隻有魔球，到珍珠國去吧。到那裏就能看見你的母親了。她會高興得不得了，給你吃，給你喝，可是你祇要那瓶放在水晶櫥裏的葡萄酒。然後，你走到院子裏去，那裏擺着兩口盛着水的缸。右邊的那口缸，盛的是喝了長力氣的水；左邊的那口，盛的是喝了消力氣的水。你喝完那缸長力氣的水，把兩口缸換一個位置。並且要知道，烏鴉精的全部魔力就在牠背上黑羽毛中間長的那根小小的白羽毛上。你要是把這些全弄清楚了，那末你就能從我父親那裏活着回來。」

伊凡王子拿了球兒，感謝了公主，就向珍珠國走去。

他到了那裏。阿那斯達西皇后跑來迎接他，把他帶到餐桌跟前。可是伊凡王子說道：

「親愛的媽媽，我不要吃，也不要喝，祇要給我那瓶你放在水晶櫥裏的葡萄酒就行了。」

他喝完了從水晶櫥裏拿出來的那瓶葡萄酒，走到院子裏，果然看見擺着兩口缸。一口缸盛的是長力氣的水，另一口缸盛的是消力氣的水。伊凡王子

喝乾了長力氣的水，覺得他身上的力氣一下子增加了三倍。他依着大公主吩咐他的話，把兩口缸拿起來換了個地方。

他回到屋子裏，坐下來和媽媽談天。院子裏忽然喧鬧起來，颳起了一陣狂風，——兇惡的烏鴉精飛來了。

牠降落在院子裏，走到水缸跟前，站了一會兒，就來喝那缸消力氣的水。他的力氣沒有增加，反而減少了。這時伊凡王子走到台階上。

烏鴉精刷刷啦啦煽着翅膀，對他大叫道：

「你怎敢到這裏來？我要把你撕得一片片，拋到田野上，拋到灌木林裏，叫你一小塊也剩不下！」

「我來救我親愛的媽媽，阿那斯達西皇后，」王子回答道，「你要跟我決鬪麼？——我準備好啦。」一邊就縱身跳到了烏鴉精的背上。

烏鴉精飛到白雲裏，想把王子從牠身上摔下來。可是王子坐得很牢。

烏鴉精馱着他飛過森林，飛過大海，從懸崖絕壁降下去，在高山頂上打轉轉，——伊凡王子牢牢地騎着，烏鴉精怎麼也摔他不下來。於是烏鴉精只好求饒：

「你放了我吧，別殺我！你要什麼，我都給你。你要金庫嗎？你要寶石

嗎？」

「我什麼也不要，」伊凡王子說道，「把你那根白羽毛給我吧！」

沒有法子，烏鴉精祇好把白羽毛給伊凡王子，把他降落到地面上，而自己變成了一隻普通的烏鴉，飛到森林中去了。牠的魔力消失了。

伊凡王子回到珍珠國。

「親愛的媽媽，我們回家去，走吧。」

阿那斯達西皇后收拾收拾，就和兒子一同走了。珍珠國捲成了一個球兒，跟在他們身後滾着。

他們來到了金王國。金王國的公主也跟他們一路走了，金王國也捲成了球兒跟在他們身後滾着。

他們來到了銀王國。銀王國的公主也跟他們一路走了，銀王國也捲成了球兒跟在他們身後滾着。

他們來到了銅王國。銅王國的公主也跟他們一路走了，銅王國也捲成了球兒跟在他們身後滾着。

他們來到了地洞口，鐵板蓋住了。伊凡王子把白羽毛拋到地上——就在他面前現出了十二個勇敢的大力士。

「伊凡王子，你有什麼要命令我們做嗎？」他們問道。

「把我們帶到光明的世界上去。」伊凡王子說道。

勇敢的大力士們把他們挾在手臂裏，轉眼功夫就把他們從地下世界帶出來了。兩個哥哥正坐在那裏等着伊凡王子和親愛的媽媽。

他們全都回到了老父跟前。三兄弟和三位公主結了婚，得到了這樣的嫁妝：大哥哥得到了銅王國，二哥哥得到了銀王國，而伊凡王子得到了金王國。他們都過得太平，幸福。



無敵的契米特。邱特遜

巴什基人童話

從前有個窮苦的牧人，名叫契米特·邱特遜。

他從小就很精明強悍，氣力大過所有同輩的人。甚至連成年人都像十五六歲的少年人那樣敬畏他。人家都知道，他們之中誰也不能和大力士契米特·邱特遜對敵：他用一隻手就能輕而易易地戰勝一切人。

窮牧人契米特·邱特遜替富翁却奈爾放了許多年牲口。

有一次，東家對他生了氣，就把他趕走了。

契米特·邱特遜把皮囊揹到肩上，漫無目標地走去。

他走了很久，疲倦了。

一條道路把他引到濃密的樹林裏。

契米特·邱特遜揀了一塊蔭涼的小草地，把背囊放在一株大樹底下，倒頭便睡着了。

他做了一個夢——好像有一個大白鬍鬚的老頭，走來對他說道：